

# The.Big.Bang.Theory.S11E13

---

Hey! Look what I got everybody.

看看我给大家带什么来了

Newspapers?

报纸吗

Did you find a portal back to the 1990s?

你是找到回 90 年代的传送门了吗

No. If he had that, he'd be trying to prevent NSYNC

不是 如果他有这能耐 早就回去阻止

from breaking up.

超级男孩的解散了

Oh, please. I'm glad they broke up.

拜托 我很庆幸他们解散了

Otherwise, Justin would never have brought sexy back.

不然成员贾斯丁就不会让"性感回归[作品]"了

One thing you can't get on an iPad,

平板电脑永远不会有东西

the smell of ink and paper.

墨水和纸张的味道

One more reason iPads are better.

又多了一个平板电脑更好的理由

They reviewed my planetarium show.

他们评论了我的天文台节目

Yeah. It's on page three of the Arts and Leisure section.

就在艺术与休闲版的第三页

Oh, look, they still have Far Side.

看 居然还在刊登知名讽刺漫画《远端》

Oh, I don't get that one.

这个笑话我没懂

Oh, he's pushing when he should be pulling.

他应该是要拉而不是推

I don't think he belongs in that gifted school, then.

那我觉得他不应该去上那家天才学校

- What are you doing? - Making a boat.

-你在干嘛 -折纸船

When I was a kid, my dad showed me how.

我小时候我爸教我折的

Boy, you'll do anything to avoid reading.

天啊 为了逃避阅读 你真是花样百出

Guys, it's under "Things to do this weekend."

各位 是在"周末可做的活动"栏位里

I can't find it. What does it say?

我找不到啊 写了什么

That it's a thing to do this weekend.

说值得周末去看一下

That's great, Raj. Congratulations.

很棒啊 拉杰 恭喜你啊

You know, while we're bragging,

趁着在互相显摆

The Journal of Prosthetic Medicine

《假体医学期刊》

just wrote up the project that Howard and I are working on.

报道了我跟霍华德一起合作的项目呢

Well, you didn't tell me that.

你没跟我说过啊

Oh, it just came out. It's just a little blurb.

才刚出啦 就一小段而已

Oh, well, good for you.

恭喜你啊

You know, Bert and I have started isolating zircons

我跟伯特也开始了从陨石中

from meteorites for our dark matter search.

孤立出皓石来进行暗物质的研究

Oh. Well, how nice.

很棒啊

Everyone's doing impressive work.

大家最近的工作都好棒棒啊

What have you been working on these days?

那你最近都在做些什么研究呢

Whoa, whoa. Where'd that come from?

哎哟喂 这一枪是从哪打来的

Where did what come from?

什么枪是哪里打来

I try to be supportive,

我尽量地支持大家

and you break out the hot lights and the rubber hose.

你却直接对我严刑逼供

I just asked what you've been working on.

我只是问了你最近在研究什么

Oh, my God, let it go.

要命了 别问了好吗

Do you believe this guy?

你看这人

I did it!

我成功啦

See? It's a... it's a boat.

看到没 是一艘船

It's also a hat.

还是一顶帽子呢

Okay, how do you want to play this?

来吧 你想怎么来

Do you want to pretend like nothing's bothering you

是假装你没有任何烦心事

and blow up later, or do you just want to be

然后之后突然爆发 还是你干脆一点

a maniac right now?

现在就开始发病

Nothing is bothering me.

我没有烦心事啊

Fine. Be that way.

行 那就这么着

If you want to talk, I'll be flushing my sinuses.

但如果你想聊 我就在旁边洗鼻子

Wait.

等等

I have a confession.

我有件事想坦白

When I berated Leonard,

当我怒斥莱纳德时

it was a clever ruse to conceal the fact

其实那是我巧妙地掩盖

that I'm not working on anything.

我最近屁事儿都没干的烟幕弹

Well, I think I speak for everyone

我觉得我的话能代表大家的心声

when I say, "No!"

那就是"真的假的"

The truth is I have nothing of interest to pursue.

其实我最近没有任何感兴趣的项目

Well, maybe this is the perfect opportunity  
或许现在是个很棒的机会

to take some time for yourself and refocus.  
来沉淀自己 重新找到方向

I'm sure you'll find something you're excited about.  
我相信你一定能找到你感兴趣的研究方向

Thank you, Amy.  
谢谢你 艾米

I don't know what I'd do without you.  
没有你我真不知道该怎么办

Hey, can I stay here? Sheldon kicked me out.  
我能待在这里吗 谢尔顿把我踢出来了

Well, is everything okay?  
没事吧

Yeah. He just wants some alone time to work.  
没事啦 他只是想独处做些工作

Fine. Make yourself at home.  
那好 当自己家吧

Yeah. We were just about to watch a little TV.  
对啊 我们正打算看点电视节目

You're welcome to join us.

欢迎你跟我们一起看啊

Thanks. I'll be right with you.

谢谢 我马上过来看

I just have to, uh, do my neti pot.

等我先洗一下鼻子就行

So what are you guys gonna watch?

你们打算看什么呢

Okay.

好了

Hey, uh, what do you think we should open our show with?

你觉得我们开场应该用哪首歌

Uh, "Thor and Doctor Jones"

"雷神索尔与博士琼斯"

or "Let's Get Astrophysical"?

还是"更太空物理[亲密]点吧"

I don't know. I think we should start with something

不知道了 我觉得开场应该用

that gets them up on their feet.

会让他们站起来的热血歌曲



Maybe "Sherlock Around the Clock."

或许"马不停蹄夏洛克"吧

Great, yeah. Uh, let's give it a try.

不错 有道理 来试试

Halley's napping! Keep it down!

哈雷在午睡 小声点

Oh. Right. Sorry.

好 对不起

It's cool. We don't need volume to rock.

没事 我们摇滚不靠大声

Instead of blowing the roof off this place,

不用把屋顶嗨到掀飞

we can gently lift it off

我们就温柔地举起屋顶

and set it quietly down in the backyard.

再轻轻将它放到后院

Okay.

好

One, two, three, four.

一 二 三 四

♪ Holmes said to Watson ♪

♪ 福尔摩斯对华生说话 ♪

♪ On Baker Street ♪

♪ 在他们贝克街 ♪

♪ Come on, Doctor ♪

♪ 出发吧 医生 ♪

♪ Time to move them feet ♪

♪ 是时候该出发了 ♪

Sing it with us.

跟我们一起唱

♪ Sherlock, Sherlock ♪

♪ 夏洛克 夏洛克 ♪

♪ Sherlock around the clock ♪

♪ 马不停蹄夏洛克 ♪

We can't hear you.

再唱大声点

♪ Sherlock, Sherlock ♪

♪ 夏洛克 夏洛克 ♪

♪ Sherlock around the clock ♪

♪ 马不停蹄夏洛克 ♪

Nice going.

干得漂亮啊

Sorry. Sorry. I'll get her.

对不起 抱歉 我去哄她

One sec.

稍等

You bought diapers, right?

你买尿布了 对吧

Be right back.

马上回来

Rock and roll!

摇滚万岁

Okay. Scratch paper, check.

好的 草稿纸 有了

Whiteboard, check.

白板 有了

Chex Mix, check.

综合零嘴 有了

And here we go.

正式开始

Oh, dang it.

靠

Hello, Mother.

你好啊 妈妈

Hi there, Shelly. You will never believe

你好啊 谢利 你绝对想不到

who I ran into at the barbecue festival.

烧烤节上我遇见谁了

I am right in the middle of some very important work.

我正忙着很重要的工作呢

I don't have time for this right now.

我现在没空聊这些有的没的

Then why did you answer the phone?

那你为什么接我电话

Because you raised me to be polite.

因为你教育我做人要有礼貌

Now stop bothering me.

不要再打扰我了

Hello again.

再次问好

Who did you see at the barbecue festival?

你在烧烤节上遇到谁了

Mr. Watkins.

沃特金斯先生

Really?

不是吧

You called me and interrupted my work to tell me

你在我工作到一半的时候打电话打扰我

that you ran into somebody you could plausibly run into?

就为了这个你本来就有可能遇到的人吗

I'm sorry, Mother, I really need to focus here.

对不起 妈 我真的得专心工作了

I will speak to you next week.

我下周再跟您联系

Okay, sweetheart. I'll talk to you then.

好 亲爱的 我们下周聊

I thought Mr. Watkins moved to Florida.

沃特金斯先生不是搬去佛罗里达了吗

He did. He was back visiting his son.

是啊 他回来看他儿子

Oh, gosh darn it, that is interesting.

要亲命了 还真是有趣

Was it Tommy or Joe?

是看汤米还是看乔

I bet it was Joe, 'cause he and Tommy had a falling out

应该是看乔吧 他跟汤米因为

over that time-share.

分时度假的事闹了不愉快

You guys do anything fun after dinner?

你们昨天晚餐后有做什么好玩的事吗

Well, actually Amy came back over and we hung out.

艾米后来又回我家 我们一起玩了

Did you know that we're both spelling bee champs?

你知道我们都曾是拼字比赛冠军吗

We stayed up for hours trying to stump each other.

我们熬了好几个小时试图打败对方

Who won?

谁赢了

Oh, she thought she had me with "Appoggiatura,"

她以为她能用花音[装饰音的一种]打败我

but I shut that down expeditiously.

但我以迅雷不及掩耳之势灭了她

E-x-p-e-d-i-t-i-o-u-s-l-y.

迅雷不及掩耳之执力

Expeditiously.

迅雷不及掩耳之势

I bet that made Penny take off all of her clothes.

我猜你"威猛"的样子让佩妮宽衣解带

Put her pajamas on and then go to bed early.

再换上睡衣早早睡觉去了吧

At, like, 9:00.

对啊 九点就去睡了

Oh, are we still on for band practice this evening?

我们今晚还练团吗

Oh, shoot.

我靠

I promised I would take Halley over to Bernadette's parents.

我答应了带哈雷去我岳父岳母家

- Dude, the gig is, like, next weekend. - I know.

-兄弟 表演就在下周末呢 -我知道

I'm sorry. I really want to do this,

对不起 我真的很想好好演出

but I just don't think I have the time.

但我好像真的没有时间

Okay. I-I guess I'll have to cancel.

好吧 那我可能只能取消演出了

Toby Greenbaum will have to become a man without us.

托比·格林鲍姆不能在我们的加持下长大了

Too bad, you guys kill at bar mitzvahs.

太可惜了 你们可是成年礼之王啊

And other events that people can't leave.

在其他观众不能随意离开的活动也是一霸

I don't want to be the one who breaks up the band.

我不想成为拆散乐队的人

You know, maybe you should...

但或许你应该...

think about replacing me.

想想找谁来代替我

- Okay. - I mean,

-好啊 -我意思是



I know it'll be hard since we...

我知道这很难 因为我们...

Oh, I bet Bert could do it. He plays guitar.

我觉得伯特能行 他会弹吉他

I'm gonna go ask him.

我去问问他

I guess he forgot that I play the cello.

我猜他忘了我会拉大提琴

I-I don't think he did.

我觉得他并没有忘

Okay, I think it's ready.

好了 我觉得已经准备就绪

Should we put on safety goggles?

我们要戴护目镜吗

Well, the funnest fun is the safest fun, so yes.

最安全的乐子就是最有趣的乐子 当然戴

Oh, Amy, you're here... again.

艾米你又... 返场啦

Yeah, Sheldon said he needed another night to work,

谢尔顿说他需要再多一晚独处工作

so I said I'd give him some space.

所以我就说那我给他空间

So what's all this?

这是在干嘛

Well, Amy and I were talking about old science fair projects,

我跟艾米在聊以前做过的科学展览报告

and how fun it would be to recreate them.

然后就想到重新做一次会多有意思

We're making hot ice.

我们要做热冰

It's pretty cool.

很酷[冷]

Nice one.

好喂

Turns out we both did this

我们发现我们两人

as our science fair projects in ninth grade.

都为九年级的科学展览报告做了这个

Do you remember any of your high school projects?

你还记得你高中时期做过什么吗

Uh, well, I remember telling Jenny Runyon

我还记得跟珍妮·鲁尼恩说

that I would teach her how to flirt with boys

我愿意教她怎么勾引男生

if she put my name on her project.

只要她在科学报告上写我名字就行

I got an "A," She got pregnant.

我喜获了"A" 她喜获麟儿

Girls like you are why I had to come straight home after school.

你这样的女孩害我放学得立刻回家

Check this out.

看好了

Look at that.

我看看

Wow, that's amazing.

这好厉害啊

The crystallization is an exothermic process,

它的结晶是一种放热过程

so the ice is actually hot.

所以这个冰是热的

- I won first place for this. - So did I.

-这作品让我得了第一 -我也是

I threw Jenny's baby shower.

我为珍妮举办了迎婴派对

Oh, hey, in seventh grade,

七年级的时候

I built a cobra wave. You want to do that?

我做了眼镜蛇波 你想来做这个吗

Oh, we can come up with a wave speed formula,

我们可以想出波速公式

and see how accurately we can predict the amplitude.

看看我们能多精准地预测它的振幅

Wow, I didn't think anything could top

哇 我还以为昨晚的

last night's spelling bee, but here comes math.

拼字大赛已经登峰造极 但数学更无聊一筹啊

I'm sorry, we-we don't have to do more experiments.

抱歉 我们可以不继续做实验

Let's do something we can all enjoy.

来做点我们大家都喜欢做的事吧

Hey, uh, you want to watch that show you like

你想来看你喜欢的那个节目

where people want to buy a house and then they do?

就是有人想买房子 然后就去买了的节目吗

No, no, you guys do your experiments.

不不不 你们做实验吧

I'll go pick up dinner.

我去带晚饭回来

Are you sure?

你确定吗

Yeah, you're having science fun,

对啊 你们在享受科学

and I don't want to interfere, or watch you.

我不想打扰你们 也不想看

Did I actually do it?

我真的算出来了吗

I did. I did.

真的耶 真的

The answer is one in 18 million.

答案是 1800 万分之一

What is?

什么东西是

The odds of you running into Mr. Watkins.

你遇见沃特金斯先生的几率啊

Oh, Shelly. I have bad news.

谢利 我有个坏消息

Mr. Watkins passed this morning.

沃特金斯先生今早去世了

Oh, I'm-I'm sorry.

我很遗憾

I know. What are the odds of that?

是啊 得什么几率才碰到这种事啊

Call you back.

晚点打给你

Now let's calculate the amplitude!

现在我们来计算振幅吧

All right!

好哒

Sheldon? Sheldon? Sheldon?

谢尔顿 谢尔顿 谢尔顿

It's annoying when you do it.

你学我这么敲时很烦人

I brought pizza.

我给你带了披萨

Oh, thank you.

谢谢

I have been working pretty hard.

我一直在埋头苦干

I-I could use a break.

也该休息一下了

What's that?

那是什么

Oh, yeah, that is an experiment

那个啊 是一个实验

to see how many parallelograms I could draw

看看我憋着气不呼吸时

while holding my breath.

能画几个平行四边形

Is that where you blacked out?

你是在那个地方昏过去的吗

No, actually,

不 其实

that's where I blacked out.

那里才是我真正昏过去的地方

And this?

这个呢

That is a list

这是一张清单

of all the different types of natural disasters.

上面列出了全部不同类型的自然灾害

"Fire-quake"?

"火震"

I made that one up.

那个是我瞎编的

Which I shouldn't have, because now I'm scared of it.

其实我不该这么做 现在我害怕它真会发生

Hey, I thought you were working on actual science.

我还以为你研究的是真正的科学呢

I am.

是啊



I'm trying to come up with a new approach to dark matter,  
我试图想出研究暗物质的新思路

but people keep distracting me.  
但总有人让我分心

First, my mother kept answering the phone when I called,  
首先是我妈 我一打电话她就接

even though she knew I was busy.  
即便她知道我忙得不行

And now you show up with my favorite shape of food--  
而现在你又带着我最喜欢的形状食物出现

a circle made of triangles served in a square box.  
由三角形组成的圆形被装进正方形的盒子里

Maybe I'll just eat this in the laundry room.  
要不我还是去洗衣房吃算了

No, no. Wait.  
别别 等等

You don't have to go,  
你不用走

as long as you sit quietly and don't say anything.  
你只要乖乖坐好别出声就行

Fine.

好吧

Good.

好吃

Are you mocking me?

你是在模仿嘲讽我吗

Hey, you want to hear one of my geology songs?

你想不想听我其中一首地质学歌

So it's about rocks?

是关于岩石的吗

Better. It's about a boulder.

比这厉害多了 是关于巨石的

Isn't that the same thing?

本质不都是石头吗

Far from it.

远非如此

A boulder has a diameter greater than 25.6 centimeters.

巨石的直径通常大于 25.6 厘米

Is that fact in the song?

这知识也在那歌里吗

No.

没有

Yes.

有啦

It's sung from the viewpoint of the boulder

歌词唱的是追赶

that chases Indiana Jones.

印第安纳·琼斯的那块巨石

That's right up our alley. Let's hear it.

那正好符合我们的风格 唱来听听吧

♪ Alone in my temple in the middle of Peru ♪

♪ 秘鲁深处 独守古庙 ♪

♪ A giant stone ball with nothing much to do ♪

♪ 巨石如我 无事可做 ♪

♪ But if you steal my idol ♪

♪ 谁敢偷我神像 ♪

♪ I will roll right over you ♪

♪ 直接把你压扁 ♪

♪ 'Cause I'm six tons of granite and micaceous schist ♪

♪ 因为我是六吨重的花岗岩和云母片岩 ♪

♪ Yeah, I'm six tons of granite and ♪

♪ 没错 六吨重的花岗岩 ♪

♪ Micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪

♪ Yeah, I'm six tons of granite and, uh, micaceous schist ♪

♪ 因为我是六吨重的花岗岩和云母片岩 ♪

♪ Yeah, I'm six tons of granite ♪

♪ 没错 六吨重的花岗岩 ♪

♪ And, uh, micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪

So, I think if we want to predict the height of the wave,  
我觉得如果想预测起伏的高度

we need to use elasticity theory  
我们需要用到弹性理论

and model the lattice  
还要将格架作为

as one continuous flexible piece.  
一个连续柔性块的模型

This is fun.  
这真有意思

Playing with Popsicle sticks,

一边玩冰棒棍

exploring ways to store kinetic energy.

一边探索存储动能的方式

It's like preschool all over again.

仿佛又回到了幼儿园

Except now if I eat paste, it's because I want to,

除了现在如果我要吃浆糊 是因为我想吃

not because Craig Schultz is making me.

而不是因为克雷格·舒尔茨逼我

Hey, can I ask you a question?

我能问你个问题吗

Is it, "Where was the teacher?"

是要问"当时老师在哪儿"吗

She was in the bathroom smoking, that's where.

她在洗手间抽烟呢 就是那儿

It wasn't, but I'm glad to see you've moved on.

不是啦 不过我很高兴你走出阴霾了

I was gonna ask if being married felt any different.

我本来是要问 结婚不结婚有什么不一样

Oh. Uh... not really.

好像...没什么不一样

Sorry. That probably wasn't the answer you were looking for.

抱歉 这可能不是你想听到的答案

No, actually it is.

不 恰恰就是

I mean, Sheldon and I are in a really great place right now,

我的意思是 我和谢尔顿现在的感情非常好

and I just, I don't want anything to mess that up.

我不想让任何事情破坏它

You do remember you're here

你没忘记你之所以在这儿

because he kicked you out of your apartment?

是因为他把你从你们家踢出来吧

Yes.

没忘啊

His work is important to him.

他的工作对他很重要

It's one of the things I find

这正是我觉得他

the sexiest about him.

性感的地方之一

Well, that and...

这个还有...

...his butt.

他的小翘臀

And then I was thinking about

那时我在考虑要不要

inventing a new dark matter particle

创造一种新的暗物质粒子

to evade the omega baryon constraints,

避开 $\Omega$ 粒子约束

but that just seems like something anyone could come up with.

但那没难度 感觉随便一个人都能想出来

Agreed.

同意

You know what's blowing my mind?

你知道什么让我惊讶吗

Somebody thought about putting cheese in this crust.

居然有人想出把芝士塞进披萨边里

I just wish I could find something that excites me.

我就是希望我能找到能引起我兴趣的事物

You do understand that crust doesn't normally

你能理解通常披萨边里面

come with cheese in it?

是不会有芝士的吧

Okay, all right, look.

好吧好吧 听着

What got you excited about dark matter in the first place?

暗物质一开始是哪点吸引了你的兴趣

Well, I left string theory,

当时我放弃了弦理论

which I'd been working on for a long time,

那个方向其实我已经研究了很长时间了

and everyone was talking about how cool dark matter was,

人人都在谈论暗物质有多酷

and I thought, "Well, sure, I'll give that a whirl"

于是我就想 "行吧 我来试试"

So it's your rebound science?

所以它是你的备胎科学



What's that?

什么意思

Well, not the science you spend the rest of your life with,

意思就是 暗物质不是你想共度余生的科学

but the one you use to make yourself feel pretty again.

只是能让你重新自我感觉良好

Well, if I'm being honest,

如果要我老实说

I never forgot about string theory.

其实我从没忘掉过弦理论

It's remarkable.

它太出色了

It's the closest we've come to a theory of everything,

它是目前我们最接近能解释一切的一种理论

something even Einstein couldn't figure out.

甚至连爱因斯坦都想不明白

Well, if he couldn't figure it out, maybe it's just wrong.

如果他都想不明白 或许其本身就是错的

But it's so elegant.

但它那么优雅

I mean, look, string theory posits

我是说 听着 弦理论假定

that the fundamental particles we see in three dimensions

我们在三维空间看见的基本粒子

are actually strings embedded in multidimensional space-time.

其实是嵌在多维时空的弦

Interesting.

有意思

So that would mean...

所以那就是说...

that...

那个...

Can't do this by myself, buddy.

该配合我的演出你视而不见

What is happening?

你在搞什么鬼

I was trying not to wake you.

我试着尽量不吵醒你

Did it work?

成功了吗

Sorry.

抱歉

I just realized,

我刚意识到

now that I'm not in the band,

现在我不组乐队了

I can focus on my own music.

我可以专注搞我自己的音乐了

You know? Go solo.

就是单飞啊

You said you were taking a break from the band

你说你是暂别乐队

to help with me and the baby.

好照顾我和宝宝

Yes, and write an astronaut musical.

对啊 还有写一出宇航员音乐剧

Picture this. The curtain opens.

想象一下 幕布拉开

There's a lone astronaut floating

一位宇航员独自飘浮在

in the inky blackness of space.

漆黑的太空

Maybe wires, maybe fog.

或许有各种线 或许有雾

I'll let the director figure that out.

这交给导演去想吧

♪ I really don't know when ♪

♪ 真不知道何时 ♪

♪ I'll run out of oxy... gen. ♪

♪ 我会缺氧而...死 ♪

Good news! I'm back in the band!

好消息 我重回乐队了

So, Bernadette doesn't mind?

伯纳黛特不介意了吗

It was her idea!

是她提议让我回来的

So it's sort of like a guitar string,

所以这有点像吉他弦

but instead of making an actual sound,

但它不会发出真正的声音

each vibration is a different particle.

每一次振动是一种不同的粒子

Precisely. And when you express it in 11 dimensions,

完全正确 当你在 11 维空间弹时

Einstein's relativity equations pop out.

爱因斯坦的相对论方程会出现

Does that sound like a coincidence?

那听起来像是巧合吗

- It does not. - Yup.

-不像 -对

That's what I think.

我就是这么想的

So, so, did we do it? Did we just solve string theory?

所以我们成功了吗 我们刚是解出了弦理论吗

I appreciate your enthusiasm,

我不想打击你的热情

but this is not the sort of thing

但这可不是我们

we can figure out in a night.

一晚上就能想明白的事情

People have been stuck on this for decades.

人们研究了好几十年都没有突破呢

Well, decades? Really?

几十年 太扯了吧

It's-it's a string. How hard can it be?

不就是一根弦吗 能有多难啊

It's straight, it's in a loop,

它是直的 循环的

it gets knotted up with other strings. Uh...

跟其他弦打结系在一起

Well, actually there are no knots

其实超过四维后

in anything greater than four dimensions.

任何事物不可能存在结点

Ooh, unless

除非...

we get around that by considering them as sheets.

我们绕过这一点 把结点看成片状

You know, topologically speaking,

拓扑地来说

that has a lot of interesting possibilities.

那就有很多有趣的可能性了

See? How long did that take me, like a minute?

瞧 我花了多长时间 有一分钟吗

Thought you were getting us dinner.

我以为你去给我们带饭了呢

Sorry. I had to stop at Sheldon's

抱歉 我在谢尔顿家待了一阵

and help him solve string theory.

帮忙他解决弦理论

What?

什么

Yeah, turns out the answer's knots.

是啊 结果发现答案是结点

That's cute, but you can't have knots

想法挺可爱 但超过四维后

in more than four dimensions.

不可能存在结点

Mm, you can if you consider them sheets.

如果你将其看成片状就存在啊

Good night.

晚安啦

What up, my Hebrews and She-brews?!

各位好 我的希伯来弟和希伯来妹

We are Footprints on the Moon.

我们是月球足迹乐队

Toby, today you are a man,

托比 今天你成年了

and you will face many obstacles in life.

今后你会在生活中面临很多障碍

And some of those obstacles are gonna feel like boulders.

有一些障碍会让你觉得犹如巨石

This first song is about the greatest boulder

第一首歌是关于电影史上

in the history of cinema.

最伟大的巨石

One, two, three.

一 二 三

♪ Alone in my temple in the middle of Peru ♪

♪ 秘鲁深处 独守古庙 ♪



♪ A giant stone ball with nothing much to do ♪

♪ 巨石如我 无事可做 ♪

♪ But if you steal my idol ♪

♪ 谁敢偷我神像 ♪

♪ I will roll right over you ♪

♪ 直接把你压扁 ♪

♪ 'Cause I'm six tons of granite ♪

♪ 因为我是六吨重的花岗岩 ♪

♪ And micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪

♪ Yeah, I'm six tons of granite and ♪

♪ 没错 六吨重的花岗岩 ♪

♪ Micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪

♪ I'm gonna crush you, I'm gonna mush you ♪

♪ 我要压碎你 我要碾扁你 ♪

♪ You took my idol, I'm homicidal ♪

♪ 你偷我神像 你尸体已凉 ♪

♪ Gonna roll over you till your brains come out ♪

♪ 我要把你碾得肝脑涂地 ♪

♪ And your bones will crunch and your blood will spout! ♪

♪ 压得你骨头粉碎 血肉横飞 ♪

I'm not just a rock, baby,

我不仅仅是块石头 宝贝

I'm also a boulder.

我还是块巨石

♪ 'Cause I'm six tons of granite ♪

♪ 因为我是六吨重的花岗岩 ♪

♪ Micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪

♪ Yeah, I'm six tons of granite and ♪

♪ 没错 六吨重的花岗岩 ♪

♪ Micaceous schist ♪

♪ 和云母片岩 ♪